

FRANCESCA FELICI

Literary and technical translator

I had been living in Brazil for 27 years, working at the **Italian Embassy** first and becoming an independent professional in 2007 by translating **from Brazilian Portuguese and English into Italian**. My deep knowledge of the Brazilian language and culture equips me to translate technical texts **from Italian to Brazilian Portuguese**.

I teach Italian for foreigners, and I have a great experience in teaching to Brazilian students since I was a teacher in several language schools in Brasilia and Rio de Janeiro, including the **Italian Cultural Institute**.

International experience has fostered my ability to work in teams and adapt easily to multicultural settings.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2007 – present

Freelance translator and interpreter for private clients, translation agencies, companies, and institutions. Private teacher of Italian for foreigners. She is registered in the list of translation experts of Chamber of Commerce in Rome (n. 2557). [Translations for editorial industry in Attachment n°1. Register](#)

2007 – 2010

Official translator for the Italian Embassy in Brasilia.

I translated birth, marriage, and death certificates for the Italian citizenship application; certificates, degrees, and study programs; etc

2007–1986

Employee for the **Ministry of Foreign Affairs and the Diplomatic and Consular Missions in Brasilia and Caracas**.

1986–1983

In-house translator and interpreter at the **Istituto Nazionale di Previdenza Sociale, International Conventions Department, Rome**

EDUCATION

2021 Specialization in Literary translation for children and young adults (SSML Fondazione Unicampus San Pellegrino-FUSP, Rimini)

2020 Advanced specialization certificate in literary translation (Brazilian Portuguese and English – SSML Fondazione Unicampus San Pellegrino-FUSP, Misano Adriatico)



18/04/1963
CF: FLCFNC63D58H501V



Piazza Tarquinia, 2 int. 20
00183 Roma ITALY



+39 375 5550875



contato@francescafelici.com



www.francescafelici.com



FB: Francesca Felici Linguist
IG: @francescafelici_linguista
IG: @francescafelici_linguist
LINKEDIN: francesca-felici

LANGUAGES

- **Italian:** native
- **Brazilian Portuguese:** advanced (C2)
- **English:** advanced (C1)

SPECIALIZATIONS

- Translations for publishing industry (fiction, nonfiction, journalism)
- Official documents; degrees and academic programs, projects and other documents, conference, texts, and public speeches; CV, etc.
- Prenatal psychology
- Mother and child health
- Tourism
- Human and social sciences

PROFESSIONAL ASSOCIATIONS AND GROUPS

- Proz.com/805226 – www.proz.com/profile/805226
- Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti (A.N.I.T.I.) member n. 3528 www.aniti.it

2003 BA Degree in Modern Languages and Literatures – La Sapienza University, Rome (Brazilian Language and Literature – Final grade: 110 cum laude).

Continuous Professional Development (CPD)

Since 2008, I have regularly attended professional development courses and workshops on the translation method in addition to advanced courses in my specialization areas, including:

2020 Translating modern classic writers – 10-hour course with Fabio Pedone, Scuola del libro (Rome).

2019 Literary Translation Workshop (from Brazilian Portuguese to Italian) – 22-hour at Babel Festival with R. Francavilla and V. Caporali.

2018 Online professional development workshops on translation of **non-fiction, tourism, and journalistic** texts, Langue&Parole and STL Formazione (30h).

2016 Theoretical and practical courses on **editorial translation and translation for children and young adults**, Isabella Blum, Langue & Parole and STL Formazione (210h).

CONFERENCES

2021 19th Days of Literary Translation, FUSP online

2020 18th Days of Literary Translation, FUSP online

2019 17th Days of Literary Translation, Link Campus University Rome. **Babel Literature and Translation Festival**, Bellinzona (CH), 13-15/09/2019.

2017 Translator Day, 13-14/10/2017, Pisa. **15th Days of Literary Translation**, Link Campus University Roma.

2016 7th ABRATES Conference, Rio de Janeiro.

2007 International seminar “**Clarice Lispector brought to the stage, 30 years later**” University of Brasília.

OTHER EXPERIENCES

Since 2001, I have been involved in the following fields, developing extensive experience and deep knowledge about them, taking part in many training events (full list available upon request): **Prenatal psychology and education; Pregnancy, childbirth, and puerperium; Breastfeeding and infant massage. Somatic and infant psychotherapy.**

Volunteering for the La Leche League International NGO to support breastfeeding and professional experience as a doula, perinatal educator, lactation consultant, and somatic therapist (2010–2015).

ATTACHMENT FILE N° 1

- VARIOUS AUTHORS Pesadelo. Racconti d'angosce e ossessioni dal Brasile, Milano, ABEditore, 2023 – Translation by Francesca Felici e Tiziana Tonon.
- MACHADO DE ASSIS Padre contro madre (Pai contra mãe), Milano, IBIS Edizioni e Parole Migranti S.N.C., 2022. Collaborative translation.
- W. MEDDOUR, D. EGNEUS Una cascata di petali (Tisha and the Blossom), Roma, Gallucci, 2021. Collaborative translation.
- TINA MAKERETI Ahi (Ahi), Lunario, just an outer zine n. 7, 2021. Collaborative translation published in <https://lunario.net/ahi-a-cura-di-parole-migranti/>
- VARIOUS AUTHORS Sepolcro, Milan, ABEditore, 2021. Translation of *John Charrington's Wedding* by E. Nesbit).
- LUÍSA MARTELETO Collezione Evangelina in casa: Dio è buono e giusto (Coleção Evangelina em Casa: Deus è bom e justo), Santa Luzia (Brasile), Casa Editrice Chico Xavier, 2021.
- LUÍSA MARTELETO Collezione Evangelina in casa: Il sogno di Evangelina (Coleção Evangelina em Casa: O sonho de Evangelina), Santa Luzia (Brasile), Casa Editrice Chico Xavier, 2020.
- ALINE BEI Ego (Ego), in *Capitolina* Revista n. 9, London, 2020.
- VARIOUS AUTHORS Draculea, Milan, ABEditore, 2020. Translation of *Grettir at Thorhall-stead* by Frank Norris.
- VARIOUS AUTHORS Capro Ispiratorio, (Bode Inspiratório). Italian Translation by F. Felici e G. Falcone. Published in www.facebook.com/bodeinspiratorio/
- VARIOUS AUTHORS Ossa Danzanti, Fantasmi e Altri Incubi Tropicali, Milan, ABEditore, 2019. Translation of *A causa segreda* and *A chinela turca* by Machado de Assis.
- H.G. WELLS La Tentazione di Harringay (The Temptation of Harringay), Milan, ABEditore Micromondi, 2019
- JOSÉ NUNES FERNANDES Le canzoni infantili popolari del Brasile e dell'Italia nell'era digitale, Rio de Janeiro, Universidade Federal do Estado de Rio de Janeiro – Instituto Villa-Lobos, 2019.
- VARIOUS AUTHORS Piccola Guida Tascabile agli Animali Pericolosi in Letteratura, Milan, ABEditore, 2018. Translation of *The White Cat of Drumgunniol* by Le Fanu.
- VARIOUS AUTHORS L'Imbustastorie–Pagine d'Autore, Milan, ABEditore, 2018. Translation of *Captain Murderer* by Charles Dickens.
- VARIOUS AUTHORS Cosa c'è sotto l'Albero? vol. 1, La Bottega dei Traduttori, 2018. Translation of *Presente de Natal*, by Coelho Neto.
- VARIOUS AUTHORS Le Traduzioni della Bottega, STL Formazione, Pisa, 2018. Translation of *Oh, Whistle, and I'll Come to You, My Lad* by M. R. James.
- JANDIRA COSTA Stagione poetica, (Estação Poética), Usina das Letras, Rio de Janeiro, 2009 (ed. bilingual Portuguese and Italian).